



ISTITUTO COMPRENSIVO
“ANTONIO AMORE”
POZZALLO (RG)



Protocollo per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri

Allegato al PTOF

INDICE

Premessa	pag. 3
Finalità	pag.3
Organizzazione del protocollo	pag. 3
1. Area amministrativa-burocratica	pag. 4
2. Area comunicativo relazionale	pag. 4
3. Area educativo- didattica	pag. 5
Inserimento nella classe sezione	pag. 6
L'italiano L2	pag. 7
Rapporti con il territorio	pag. 7
Fonti normative	pag. 9
Allegato 1	
Portolio Europeo	pag. 10
Allegato 2	
Scheda di rilevazione-osservazione	pag. 11
Lettera di benvenuto	pag. 14

PREMESSA

“Il fenomeno dell’immigrazione è considerato un elemento costitutivo della nostre società nelle quali sono sempre più numerosi gli individui appartenenti a diverse culture. L’integrazione piena degli immigrati nella società di accoglienza è un obiettivo fondamentale e il ruolo della scuola è fondamentale. L’Italia ha scelto la piena integrazione di tutti nella scuola e l’educazione interculturale come suo orizzonte culturale” (Miur – linee guida per l’accoglienza e integrazione alunni stranieri 2007)

Il protocollo è uno strumento per realizzare un’accoglienza “competente” che faciliti l’inserimento degli alunni stranieri e agevoli la partecipazione delle famiglie al percorso didattico dei figli. Intende, inoltre, illustrare una serie di modalità con le quali affrontare e facilitare l’inserimento scolastico. Esso fornisce un insieme di linee teoriche ed operative, condivise sul piano ideale ed educativo, offrendo suggerimenti organizzativi e didattici al fine di favorire l’integrazione e il successo scolastico e formativo. Quale strumento di lavoro potrà essere integrato e rivisto sulla scorta delle esperienze maturate della situazione del contesto, sulla base delle esigenze della scuola.

FINALITÀ

L’ istituto Comprensivo A. Amore si propone di potenziare la cultura dell’inclusione e dell’accoglienza, per rispondere in modo efficace alle necessità di ogni alunno. A tal fine il protocollo di accoglienza si propone di:

- ◆ definire pratiche condivise tra tutto il personale del nostro Istituto;
- ◆ facilitare l’ingresso di bambini e ragazzi a scuola;
- ◆ sostenere alunni neoarrivati nella fase di adattamento al nuovo contesto scolastico e sociale;
- ◆ valorizzare le potenzialità, le attitudini e le propensioni di ciascuno;
- ◆ favorire un clima di accoglienza e di attenzione alle relazioni che prevenga e rimuova eventuali ostacoli alla piena integrazione;
- ◆ migliorare il livello di formazione umana e civica;
- ◆ costruire un contesto favorevole al riconoscimento reciproco dell’identità di ciascuno,
- ◆ favorire l’acquisizione di competenze collaborative;
- ◆ favorire l’affiatamento e la consapevolezza della solidarietà del gruppo classe;
- ◆ sviluppare le competenze essenziali per sapersi orientare nella complessità dei messaggi e dei linguaggi.
- ◆ Promuovere la comunicazione e la collaborazione tra scuola e territorio sui temi dell’educazione e dell’educazione interculturale, nell’ottica di un sistema integrativo integrato;

ORGANIZZAZIONE DEL PROTOCOLLO

Il protocollo delinea prassi condivise:

1. Area amministrativo - burocratica;
2. Area comunicativo - relazionale;
3. Area educativo- didattica;

1. AREA AMMINISTRATIVA

Iscrizione dei minori stranieri nelle scuole italiane di ogni ordine e grado, avviene nei modi e nelle condizioni previste per i minori italiani e può essere richiesta in qualunque periodo dell'anno scolastico. I minori stranieri vengono iscritti alla classe corrispondente all'età anagrafica, salvo, in attuazione dell'art. 45, comma 2, DPR 394 del 99, che il consiglio di classe deliberi l'iscrizione ad una classe diversa tenendo conto:

- Ordinamento degli studi del paese di provenienza;
- Corso di studi eventualmente seguito nel Paese di provenienza;
- Accertamento di competenze, abilità e livelli di preparazione;

Al fine di realizzare una più efficace integrazione dei minori stranieri la loro ripartizione nelle classi avverrà in modo da evitare la costituzione di classi in cui risulti preponderante la loro presenza.

L'iscrizione rappresenta il primo passo di un percorso di accoglienza dell'alunno straniero e della sua famiglia.

Si rivela la necessità della consulenza di un mediatore culturale che possa fornire informazioni sui sistemi scolastici dei paesi di provenienza, sulla tipologia dei curricula, sulla loro durata e sugli usi e costumi.

1.1 COMPITI DELL'UFFICIO DI SEGRETERIA

Un incaricato individuato tra il personale di segreteria, procederà all'iscrizione utilizzando la modulistica bilingue predisposta contenente l'opzione di avvalersi o meno della religione cattolica. Sarà inoltre opportuno dare alle famiglie tutte le informazioni utili sull'organizzazione della scuola, fornendo ove possibile note esplicative nella lingua di origine per garantire il diritto/dovere allo studio (assicurazione, visite didattiche, libretto delle assenze, progetti dell'ampliamento dell'offerta formativa).

Sarà necessario raccogliere la documentazione relativa alla precedente scolarità se esistente, o una dichiarazione del genitore attestante la classe e il tipo di istituto frequentato. In questa fase si fisserà il primo incontro tra le famiglie e i membri della commissione accoglienza, tempestivamente avvisata.

1.2 MATERIALI

- Moduli di iscrizione in versione plurilingue (inglese, francese, tedesco, rumeno, albanese, arabo);
- Regolamento di Istituto plurilingue;
- Scheda di presentazione dell'Istituto in versione plurilingue, redatta con la collaborazione dei mediatori interculturali;
- Vadevecum (assicurazione, visite didattiche, libretto delle assenze, progetti dell'ampliamento dell'offerta formativa e organizzazione scolastica);

2. AREA COMUNICATIVO – RELAZIONALE

2.1 L'accoglienza dell'alunno e della famiglia

La prima conoscenza si avvia attraverso un incontro con i genitori e un colloquio con l'alunno da parte dei componenti della **commissione accoglienza**. Quest'ultima è composta dal dirigente scolastico, da un membro del personale di segreteria da un docente per ciascun ordine di scuola e dal mediatore interculturale. Essa esprime indicazione di carattere consultivo, gestionale e progettuale relativamente ai progetti accoglienza ed educazione interculturale.

In questa fase la Commissione Inclusionione:

- Esamina la prima documentazione raccolta dalla segreteria all'atto dell'iscrizione;
- Effettua un colloquio con la famiglia o tutori nel quale raccoglie informazioni su: situazione familiare, storia personale e scolastica, situazione linguistica dell'alunno;
- Fornisce informazioni sull'organizzazione della scuola;
- Fa presente la necessità di una collaborazione continuativa tra scuola e famiglia.
- Effettua un colloquio con l'alunno per la valutazione delle abilità, delle competenze, dei bisogni specifici di apprendimento e degli interessi e propone una scheda di rilevazione sul percorso linguistico dell'alunno;
- Propone, entro una settimana, al Dirigente Scolastico, l'assegnazione ad una classe, piuttosto che ad un'altra, che dovrà essere effettuata tenendo conto del numero di alunni per classe, della presenza di altri alunni stranieri, BES e delle problematiche rilevanti nella classe;
- Incontro tra la commissione, il/i coordinatore/i della classe designata e il DS, finalizzato a stabilire percorsi educativo-didattici condivisi da perseguire;
- Fornisce le informazioni raccolte ai docenti che accoglieranno l'alunno in classe;
- Individua con il team docenti percorsi di facilitazione.

2.2 MATERIALI

- ✓ Scheda di rilevazione sul percorso linguistico dell'alunno;
- ✓ Traccia di primo colloquio con la famiglia;
- ✓ Griglia di osservazione delle competenze linguistiche e del comportamento relazionale per gli alunni stranieri;
- ✓ Lettera di benvenuto;

COMPITI DELLA COMMISSIONE

- Predisporre schede di rilevazione della competenza linguistica ed eventualmente di altre abilità;
- Tradurre la modulistica scolastica in più lingue;
- Favorire e facilitare il rapporto con la famiglia;
- Predisporre una segnaletica multilingue sui muri e sulle porte della scuola;
- Stabilire contatti con Enti Locali, Servizi, Associazioni di volontariato, altre Istituzioni Scolastiche per fare proposte, progetti e corsi di formazione.
- Costituire un centro di documentazione d'istituto sull'intercultura, con materiale didattico ed informativo specifico, di facile consultazione;
- Promuovere l'attuazione di laboratori linguistici, individuando risorse interne ed esterne e spazi adeguati e facilitando, dove necessario, il coordinamento tra gli insegnanti che fanno alfabetizzazione;

3. AREA EDUCATIVO-DIDATTICA

Le linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri recitano *“gli alunni di cittadinanza non italiana necessitano innanzi tutto di interventi didattici di natura transitori relativi l'apprendimento della lingua e solo in via eccezionale si deve ricorrere alla formalizzazione di un vero e proprio piano didattico personalizzato”* (V. nota ministeriale del 22 Novembre 2013, nota ministeriale 1143 del 17 maggio 2018).

Per questi alunni i consigli di classe potranno decidere di adottare un PDP.

In questa fase la Commissione Accoglienza di concerto con il coordinatore/i di classe, dopo aver valutato il nuovo alunno:

- ▶ Individua i più opportuni percorsi facilitati di inserimento (necessità di corsi integrativi in alcune materie, inserimento in laboratori di lingua italiana, anche organizzati da agenzie esterne, ecc.);
- ▶ Presenta la proposta dell'attività da svolgere al coordinatore di classe, che in seguito condivide con in Consiglio di classe;
- ▶ Individua le risorse interne ed esterne disponibili per la realizzazione di percorsi di facilitazione da attivare a livello didattico e relazionale;

L'accoglienza non può essere una fase definita nel tempo, ma dovrebbe corrispondere ad una modalità di lavoro atta ad instaurare e mantenere nella scuola un clima sereno e motivante per tutti i protagonisti dell'azione educativa (genitori, alunni, docenti, collaboratori scolastici).

La collegialità è fondamentale in tutte le fasi della programmazione: la lingua è trasversale a tutte le discipline e l'alunno appartiene alla classe, non ad un unico insegnante.

Sarà compito degli insegnanti preparare l'accoglienza predisponendo attività mirate a:

Sensibilizzare la classe all'accoglienza del nuovo compagno e favorire l'inserimento dell'alunno straniero nella classe:

- ▶ Informando i compagni del nuovo arrivo e creando un clima positivo di attesa;
- ▶ Dedicando del tempo ad attività di benvenuto e conoscenza;
- ▶ Preparando un'aula visibilmente multiculturale (cartelli di benvenuto nella lingua d'origine, carta geografica con segnato il Paese di provenienza...);
- ▶ Individuando un alunno particolarmente adatto a svolgere la funzione di tutor (compagno di viaggio) dell'alunno straniero;
- ▶ Favorire la conoscenza degli spazi della scuola;
- ▶ Favorire la conoscenza dei tempi e dei ritmi della scuola;
- ▶ Facilitare la comprensione dell'organizzazione delle attività;
- ▶ Rilevare i bisogni specifici di apprendimento;
- ▶ Individuare ed applicare modalità di semplificazione dei contenuti e di facilitazione linguistica per ogni disciplina, stabilendo contenuti minimi ed adattando ad essi la verifica e la valutazione;
- ▶ Programmare il lavoro con gli insegnanti che seguono l'alunno straniero;
- ▶ Informare l'alunno e la famiglia del percorso predisposto per lui dalla scuola;
- ▶ Valorizzare l'altra cultura straniera;
- ▶ Mantenere i contatti con la Commissione di Accoglienza.

L'INSERIMENTO NELLA CLASSE/SEZIONE

Nella prima fase dell'inserimento scolastico, l'insegnamento della lingua italiana come seconda lingua deve tendere soprattutto a:

- ✓ fornire all'alunno straniero gli strumenti linguistici che gli possono permettere di partecipare ad alcune attività comuni della classe;
- ✓ sviluppare l'italiano utile sia alla scolarizzazione che alla socializzazione in generale.

Sarebbe opportuno che ci fosse un insegnante facilitatore (docente di potenziamento).

L'alunno, nella prima fase di accoglienza è inserito nella classe, impara a comunicare con compagni e insegnanti. Apprende il lessico e i modi per la conversazione: richiamare l'attenzione, chiedere, denominare oggetti, azioni, rispondere a richieste e a comandi, esprimere i propri vissuti.

La lingua presentata è legata al contesto, ai campi di attività comunicativa del quotidiano.

I tempi proposti tengono conto degli interessi e dei bisogni dell'alunno straniero perché trovi nella scuola un ambiente nel quale stare bene.

Gli argomenti che si presenteranno potranno essere affrontati secondo la seguente impostazione:

- ▶ presentazione del lessico di base relativo al tema proposto (utilizzando anche oggetti, foto, immagini, disegni, CD rom, situazioni utili alla contestualizzazione);
- ▶ memorizzazione del lessico e riutilizzo anche in contesti diversi;
- ▶ introduzione del nuovo vocabolario in strutture semplici e via via più complesse;
- ▶ esercizi di riconoscimento, discriminazione;
- ▶ espressione orale e scritta (risposta a semplici domande, produzione di frasi di brevi testi) con riutilizzo del lessico e delle strutture presentati.

I temi iniziali riguarderanno l'alunno, la sua storia, le caratteristiche principali dell'identità e del suo ambiente di vita quotidiana.

L'ITALIANO COME SECONDA LINGUA

La scuola (anche in collaborazione con agenzie educative presenti ed operanti sul territorio) attiverà laboratori di italiano L2 articolandoli nei livelli previsti dal Portfolio europeo, tuttavia le classi di italiano L2 potranno prevedere accorpamenti di livelli simili (esempio: A1+A2 o B1+B2).

I LIVELLI:

LIVELLO 1 (cfr Portfolio europeo livelli P, A1, A2)

Alfabetizzazione di base, con l'obiettivo che l'alunno acquisisca una padronanza strumentale della lingua italiana.

LIVELLO 2 (cfr Portfolio europeo livelli B1, B2)

Consolidamento delle abilità acquisite per migliorare la capacità espressiva e comunicativa, con l'obiettivo che l'alunno raggiunga una padronanza linguistica che gli consenta di esprimersi compiutamente e inserirsi nel nuovo codice comunicativo.

LIVELLO 3 (cfr Portfolio europeo livelli C1, C2)

Apprendimento della lingua da studiare con l'obiettivo che l'alunno sappia utilizzare la lingua specifica delle varie discipline.

RACCORDO CON IL TERRITORIO

Il protocollo di accoglienza della Scuola costituisce la base sulla quale verrà costruita una rete di raccordo ed integrazione dell'azione delle Istituzioni scolastiche e dei Servizi Sociali del Territorio.

“Tutto ciò avrà il fine di garantire ad ogni alunno straniero il diritto fondamentale all'istruzione e alla promozione della propria personalità. Le scuole, possibilmente con azioni in rete, vorranno, pertanto, sollecitare o assecondare attivamente le iniziative degli Enti locali e/o di altri soggetti a livelli istituzionali per l'adozione di misure di prevenzione, orientamento e controllo circa l'assolvimento dell'obbligo di istruzione. Nella predisposizione degli accordi sarà opportuno prevedere intese con gli Enti locali per favorire l'attivazione di misure di accompagnamento (trasporti, mense ecc.) utili al conseguimento di un'equilibrata distribuzione della domanda, nonché con associazioni del volontariato e del privato sociale, per specifiche azioni di integrazione. Si rivela poi di fondamentale importanza l'instaurazione di un attento e proficuo rapporto tra le scuole e le famiglie dei minori iscritti, eventualmente facilitato dall'intervento di mediatori culturali e di operatori del volontariato sociale e di associazioni interculturali”.

“L’abc dell’accoglienza”

Creare un clima
positivo

Progettare routine
rassicuranti

Ricostruire i vissuti
attraverso narrazione e
giochi cooperativi (silent
book)

Accogliere i genitori
facilitando una rete
di famiglie

Allestire un ambiente
accogliente

Organizzare le
procedure di
inserimento

Insegnare la lingua della
comunicazione

FONTI NORMATIVE

1. Costituzione della Repubblica Italiana Artt. 10-30-31-34
2. Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo ONU 10-12-1948 art. 1-25-26
3. Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (ratificata in Italia L. 848 del 4/8/1955)
4. Dichiarazione dei diritti del fanciullo ONU 20/11/1959
5. Patto internazionale sui diritti economici, sociali e culturali (16-12-1966);
6. Convenzione dei diritti dell'infanzia 20/11/98
7. C.M. 94 n.5 iscrizione con riserva dei minori anche senza permesso di soggiorno;
8. L. 40/98 art. 36 "i minori stranieri sono soggetti all'obbligo scolastico.."
9. L. 53/2003 Personalizzazione del piano di studi;
10. Direttiva MIUR 27/12/2012 "Linee Guida 2014"

Allegato 1 portfolio

Livello base	A1	Comprende e usa espressioni di uso quotidiano e frasi basilari tese a soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso e gli altri ed è in grado di fare domande e rispondere su particolare personali come dove abita, le persone che conosce e le cose che possiede. Interagisce in modo semplice purché l'altra persona parli lentamente e chiaramente e sia disposta a collaborare
	A2	Comprende frasi ed espressioni usate frequentemente relative ad ambiti di immediata rilevanza (es. informazioni personali e familiari di base, fare la spesa, la geografia locale, l'occupazione). Comunica in attività semplici e di routine che richiedono un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni. Sa descrivere in termini semplici aspetti del suo background, dell'ambiente circostante sa esprimere bisogni immediati.
Livello autonomo	B1	Comprende i punti chiave di argomenti familiari che riguardano la scuola, il tempo libero ecc. Sa muoversi con disinvoltura in situazioni che possono verificarsi mentre viaggia nel paese in cui parla la lingua. È in grado di produrre un testo semplice relativo ad argomenti che siano familiari o di interesse personale. È in grado di descrivere esperienze ed avvenimenti, sogni, speranze e ambizioni e spiegare brevemente le ragioni delle sue opinioni e dei suoi progetti.
	B2	Comprende le idee principali dei testi complessi su argomenti sia concreti che astratti, comprese le discussioni tecniche nel suo campo di specializzazione. È in grado di interagire con una certa scioltezza e spontaneità che rendono possibile un'interazione con i parlanti nativi senza sforzo per l'interlocutore. Sa produrre un testo chiaro e dettagliato su un'ampia gamma di argomenti e spiegare un punto di vista su un argomento fornendo i pro e i contro delle varie opzioni;
Livello padronanza	C1	Comprende un'ampia gamma di testi complessi e lunghi e ne sa riconoscere il significato implicito. Si esprime con scioltezza e naturalezza. Usa la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, professionali, e accademici. Riesce a produrre testi chiari, ben costruiti, dettagliati su argomenti complessi, mostrando un sicuro controllo della struttura testuale, dei connettori e degli elementi di coesione.
	C2	Comprende con facilità praticamente tutto ciò che sente e legge. Sa riassumere informazioni provenienti da diverse fonti sia parlate che scritte, ristrutturando gli argomenti in una presentazione coerente. Sa esprimersi spontaneamente, in modo molto scorrevole e preciso, individuando le più sottili sfumature di significato in situazioni complesse.

Percorso migratorio _

(L'alunno/a è stato/a in altri paesi, italiani e non, prima di arrivare in questa scuola?)

Progetto migratorio _____

(La famiglia intende rimanere in Italia, trasferirsi in altri paesi, tornare nel paese d'origine?)

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingue conosciute _____

Lingua prevalentemente usata in famiglia _____

Altre lingue usate in famiglia _____

Conoscenza della lingua d'origine _____

solo orale _____

orale e scritta _____

ABILITA' DI ESPOSIZIONE ORALE, LETTURA, SCRITTURA

Competenze Comunicative Linguistiche Lingua italiana	LIVELLO DI COMPrensione ORALE	Elementi desunti dall'osservazione 1. assente 2. limitata	Elementi desunti da osservazione Osservazione:
	LIVELLO DELLE COMPETENZE NELL'ORALE	1. assente 2. limitata 3. da perfezionare	Elementi desunti dall'osservazione in classe:
Scrittura	LIVELLO DELLE COMPETENZE NELLA LINGUA SCRITTA	1. assente 2. limitata 3. accettabile	Elementi desunti dalla produzione:
	TIPOLOGIA CARENZE	1. lessico 2. grammatica 3. sintassi	Osservazione/produzione
Suggerimenti operativi	LESSICO/PRODUZIONE ORALE	1. uso glossario 2. potenziamento orale.	Osservazione/riproduzione:

Conoscenza altre Lingue	PRODUZIONE SCRITTA	1. esercizi di riproduzione; 2. esercizi di riproduzione guidata.	Osservazione/produzione
Altro	INDICARE LA/LE LINGUE E LIVELLO DI COMPETENZA	1. limitato; 2. sufficiente; 3. discreto.	Osservazione/produzione
Altro	Capacità di interazione con i compagni: <input type="checkbox"/> limitata <input type="checkbox"/> suff. Adeguata <input type="checkbox"/> discreta <input type="checkbox"/> buona		
	Capacità di interazione con i compagni: <input type="checkbox"/> limitata <input type="checkbox"/> suff. Adeguata <input type="checkbox"/> discreta <input type="checkbox"/> buona		
	Capacità di orientarsi con sufficiente autonomia: limitata ▪ suff. Adeguata ▪ discreta <input type="checkbox"/> buona		
	Valutazione del primo inserimento:		

LETTERA DI BENVENUTO (IN 10 LINGUE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE)○ ***BENVENUTO nella Scuola***_____!!

Caro/a.....,

siamo felici di incontrarti e accoglierti nella nostra comunità.

Sappiamo che parli ancora poco la nostra lingua e, purtroppo, anche noi non conosciamo la tua, e quindi a volte non ci capiremo subito e potrà essere anche difficile comunicare, ma questo non ci deve spaventare.

Col tempo impareremo a comprenderci e a conoscerci sempre meglio.

Noi abbiamo fiducia in te e ci impegniamo a farti sentire subito partecipe della vita della classe: pian piano troveremo insieme le parole per sapere qualcosa di più di noi e scambiarci esperienze, emozioni e conoscenze.

Giorno per giorno, imparerai cose nuove ed interessanti nei diversi momenti di studio e avrai tante soddisfazioni nelle ore che passi insieme con noi.

Siamo certi che INSIEME potremo fare un bel cammino, che ci porterà a crescere e diventare persone migliori!

BUON INIZIO!

○ **ALBANESE**

Mirë se erdhët në shkollën _____

I\Ë dashur.....

Jemi shumë të lumtur të njohim e të mirpresim midis neshë.E dimë që nuk e flet akoma mirë gjuhën tonë dhe ne fatkeqsisht nuk flasim gjuhën tënde,kështu që mund të ndodh mos të kuptohemi shumë mirë fillimisht e mund të jetë e vështirë për ne të komunikojmë,por kjo gjë nuk duhet të na trëmbi.

Me kalimin e kohës do të kuptohemi e do të njihemi më mirë.

Ne kemi besim tek ti kështu që do të përpiqemi të bëjmë të pamundurën që ti të ndjehesh aktiv në jetën e klasës:sëbashku e me durim do ti gjejmë fjalët që ti të njohësh diçka më shumë nga ne dhe gjithashtu të shkëmbejmë eksperiencia emocione dhe njohuri

Ditë për ditë do mësosh gjëra të reja dhe interesante e do të keshë shumë kënaqësi në orët që do të kalojmë sëbashku.

Jemi të sigurt që sëbashku do të ndjekim rrugën e duhur ,rrugë që do të na ndihmoj të rritemi e të bëhemi njerëz të aftë.

Fillim të mbarë dhe.....

Punë të mbarë për të
gjithë!

Drejtori i
shkollës,
Mësuesit dhe
shokët e klasës

مرحبا في المدرسة _____ !!

أعزائنا

نحن سعداء لمقابلتكم ولترحيب بكم في جاليتنا.
نعرف بأنكم ما زلتم تتكلمون لغتنا قليلا ، ولسوء الحظ، أيضا نحن لا نعرف لغتكم، ولذا
لا نفهم بعضنا البعض أحيانا ، و يصبح صعبا أيضا الإتصال، لكن هذا لا يديننا للقلق.

مع الوقت سنتعلم على فهمنا وعلى تعرفنا بشكل أفضل دائما.
عندنا ثقة فيكم و سنبذل كل جهدنا لجعلكم تشاركون في حياة القسم : شيئا فشيئا سنجد
سوية الكلمات لمعرفة اشياء كثيرة حولنا ولتبادلنا تجارب و احساسيس .

يوم بعد يوم، سنتعلمون اشياء جديدة و مهمة في لحظات مختلفة من الدراسة و سيكون
عندكم العديد من الرضا في الساعات التي تمرّ سوية معنا.

لنكن متأكدين بأنه سويا سنستطيع جعله مسارا جميلا، الذي سيمكننا من النمو اكثر وأن
نصبحوا أفضل الناس!

بداية جيّدة و.....
كلنا سوية شغل جيّد!

مدير المدرسة
المعلمون والرفاق

-----আমাদের স্কুলে আগমন, শুভ হোক ।

জনাব \জনাবা -----,

আমাদের সবার মাঝে তোমার এ আগমনকে স্বাগতম জানাই ।

এ কথা সত্য যে সবার জন্য নূতন দেশে নূতন ভাষা শেখা অনেক কঠিন কিন্তু এ বিষয়ে ভয়ের কিছু নেই । সময়ের সাথে সাথে একত্রে আমরা সব কিছুই শিখতে পাব ।

সবাই মিলে ধীরে ধীরে ভালোবাসা , ধৈর্য , বন্ধুত্ব সহকারে লেখা-পড়া আর খেলাধুলার মাধ্যমে সব প্রতিবন্ধকতা অতিক্রমে সক্ষম হব ।

এ ভাবেই আমরা শিখব একে অপরের প্রতিটি বিষয়ে , যা সহজ করবে আমাদের স্কুলের শিক্ষা গ্রহণ কালীন সময়ে সব ধরনের শিক্ষা গ্রহণের ক্ষেত্রে ।

আমাদের সাথে এ আগমন ও লেখা-পড়ার সময়

শুভ হোক এ কামনায়

স্কুল পরিচালক \ পরিচালিকা

শিক্ষক , শিক্ষীকা এবং শিক্ষার্থীরা

BENVENUTO nella Scuola..... !!

欢迎莅临学校.....!!

亲爱的.....,

我们很高兴的与您见面及欢迎您加入我们的社团.

我们知道您只会说一点点我们的语言,而可惜的,我们也不会您的语言,因此有时候我们无法立刻了解以及也可能会难以沟通,但是这点我们不需要害怕.

时间久了我们就学会互相的了解及更加的认识.

我们对您有信心以及我们保证让您立刻感觉到参加班级学校的生活:慢慢的我们会一起寻找语言让您更加了解认识我们及互相交换经验感受及知识.

一天一天地,在不同时刻的学习中您会学习到很多有趣的及新的东西以及会让您感到满意的与我们一起度过每个时刻.

我们肯定的在一起我们能够做到走出一个好的前程,它将带领我们成长及成为更优秀的人.

祝 好的开始及...

全体一起工作愉快!

您的学校领导人

您的教师们及同学们

NB: 此篇文字内容也有以下的语言.....

FILIPPINO

MABUTING PAG-DATING sa Paaralan

..... !! Mahal na ,

Kami po ay masayang makipag-kita at kup-kupin kayo sa aming komunidad.

Alam po namin na hindi pa ninyo gaanong kilala ang aming wika, at pati kami, hindi namin alam ang inyong wika, kaya't kung minsan hindi tayo kaagad nag-kakaintindihan, at mahirap natin ipaalam ang gusto natin sa isa't-isa, nguni't ito ay hindi dapat

ikakatakot o hadlang sa atin.

Balang araw, matutuhanan din natin na mag-kaintindihan.

Mayroon kaming tiwala sa inyo at kayo po ay aming tutulongang masanay sa gawain ng klase: Dahan-dahan, makikilala din natin ang isa't-isa at malalaman natin ang mga ating karanasam, ang kalooban at ang mga kaalaman.

Matututo po kayo ng mga bago at nakaka-akit na bagay sa araw-araw na inyong pag-aaral at sa panahong kayo ay mananatili sa amin.

Masisigurado namin na kung tayo ay mag-kaisa, magkakaroon tayo ng magandang kinabukasan at magiging mas-magaling na tao.

Magandang pag-uumpisa at Magaling na
gawain para la ating lahat !

Ang inyong Punong Guro, ang
inyong mga guro at mga
kasama sa paaralan

FRANCESE

Bienvenu à l'école !!!

Cher élève...

Nous sommes heureux de te connaître et de t'accueillir dans notre communauté.

Nous savons que tu ne parles pas encore notre langue et, malheureusement nous ne connaissons pas non plus la tienne, par conséquent, nous aurons parfois des difficultés à nous comprendre et se sera difficile de communiquer, mais cela ne doit pas nous effrayer.

Avec le temps nous apprendrons à nous comprendre et à mieux nous connaître . Nous avons confiance en toi et nous nous engageons à t'intégrer dans la vie de la classe : petit à petit nous trouverons ensemble les paroles pour apprendre des choses nouvelles sur nous et pour s'échanger expériences, émotions et connaissances.

Jous après jour , tu apprendras des choses nouvelles et intéressantes durant ton apprentissage scolaire et tu éprouveras tant de satisfactions à passer du temps avec nous à l'école.

Nous sommes sûrs qu' ENSEMBLE nous pourrons faire un beau parcours qui nous amènera à grandir et à devenir des personnes meilleures.

En vous souhaitant un Bon Début et Bon

Travail à tous !

Ta, Ton Conseiller d'éducation, tes
enseignants et tes copains de classe

INGLESE

Welcome to the _____ school

Dear _____

We are happy to meet you and also to receive you in our community.

We know that you don't speak very well our language and unfortunately we don't speak your language too ,so for this reason sometimes we may not understand each other and it may be difficult for us to communicate ,but this fact shouldn't scare us.

Time will help us to know and to understand each other better.

We trust in you and so we'll do everything we can to introduce you in the class as fast as possible :little by little together will find the way to get to know more things about us and to exchange experiences ,emotions and knowledges.

Day after day you will learn new and interesting things during the studies and you will be also satisfied for the time that you'll spend with us.

We are sure that TOGETHER will find the right way, wich will help us to grow and to become better persons.

Good start and...

Good work for all of us

Your principal,
Your teachers and class mates

Bine ai venit în școala noastră

Stimatul/a

Suntem bucuroși să te întâlnim și să te primim în comunitatea noastră.

Știm foarte bine că vorbești puțin limba noastră, dar, cu părere de rău, nici noi nu cunoaștem limba ta, de aceea, câte odată, s-ar putea să nu ne înțelegem foarte bine. Dar aceasta nu trebuie să te îngrijoreze. Cu timpul ne vom cunoaște și ne vom înțelege mai bine.

Noi avem încredere în tine și pentru aceasta ne vom strădui să depunem toate forțele, ca tu să te simți bine și să participi în viața clasei noastre.

Încetul cu încetul vom găsi cuvintele potrivite, pentru ca să ne putem să ne cunoaștem mai bine prin deprinderile și emoțiunile noastre.

Zi de zi vei învăța ceva nou și interesant, vei fi satisfăcut împreună cu noi în momentele cele mai frumoase a clasei noastre.

Suntem încrezuți de faptul, că împreună vom putea să construim o viață fericită, care te va ajuta să crești împreună cu noi și să poți să devii o persoană excelentă.

Într'un cîas bun

RUSSO

Добро пожаловать в нашу школу

Дорогой друг

Мы очень рады встретить и принять тебя в наше общество.

Догадываемся о том, что ты мало говоришь на нашем языке, но, к сожалению и мы не знаем твоего языка. Незнание языка создаёт трудности в понимании, но это не должно тебя тревожить.

Со временем научимся понимать друг друга лучше.

Мы верим в тебя и поможем внедриться как можно лучше в наше общество, чтобы суметь активно участвовать в жизни класса: вместе найдём нужные слова, чтобы обменяться нашими эмоциями и навыками.

День за днём будешь изучать что-то новое и интересное. Жизненные моменты будут тебя радовать и удовлетворять, находясь вместе с нами.

Мы уверены, что ты преодолешь этот сложный жизненный момент и думаем, что сможем создать для тебя уют и тепло, которое поможет тебе расти, чтобы стать достойной личностью.

В добрый час и хорошего начала

DOBRODOŠLI u školu_____ !!

Dragi/a.....,
sretni smo što smo te upoznali i što te možemo prihvatiti u našoj školskoj zajednici.

Znamo da još uvijek malo govoriš naš jezik, i da nažalost mi neznamo tvoj jezik, to ponekad može dovesti do nesporazuma i teškoća u komuniciranju, međutim netrebaš se plašiti. Vremenom ćemo se upoznati i naučiti kako da se međusobno bolje razumijemo.

Vjerujemo u tebe i u isto vrijeme se obavezujemo da te što više uključimo u život razreda, tako što ćemo zajedno polako naći riječi koje nas približavaju i koje omogućuju bolju međusobnu razmjenu iskustva, emocija, i saznanja.

Svakog dana ćeš naučiti nove interesantne stvari i biti ćeš zadovoljan/a vremenom provedenim u našoj zajednici.

Sigurni smo da ZAJEDNO možemo rasti i napredovati u cilju da **postanemo** bolje osobe.!

**Dobar početak i...
zajednički Dobar Rad!**

Direktor Škole,
nastavnici i tvoji Školski drugovi

SPAGNOLO

BIENVENIDA en la escuela _____!!

Querido/a..... ,

somos felices de encontrarte y acogerte en nuestra comunidad.

Sabemos que todavía hablas poco nuestra lengua y desgraciadamente, nosotros no conocemos la tuya, entonces, a veces no nos entenderemos rápidamente y también podrá ser difícil comunicar, pero esto no nos tiene que espantar.

Con el tiempo aprenderemos a comprendernos y ha conocernos siempre mejor. Nosotros tenemos confianza en ti y nos empeñamos a hacerte participar enseguida de la vida del salón: poco a poco hallaremos juntos las palabras para conocernos y intercambiarnos experiencias, emociones y conocimientos.

Día a día, aprenderás cosas nuevas e interesantes en los momentos de estudio y tendrás tantas satisfacciones en las horas que pasaremos juntos.

Somos ciertos que JUNTOS podremos hacer un buen camino, que nos llevará a crecer y a ser personas mejores!

Buen inicio y... Todos
juntos Buen trabajo!

சின்புள்ள

சிப்ப நாங்கள் சேர்ந்து பளகத் தொவங்குகிறோம்.
ஆரம்பத்தில் மொழி தெரியாததால் கொந்தம் கடினமாகத்
தான் அருகும், நாட்கள் செல்லச் செல்ல கொந்தம்
கொந்தமாக, சேர்ந்து படிக்க, சேர்ந்து விலையாட சுகமாக
வரும்.
நாட்கள் செல்லச் செல்ல எங்களுடய பளகுகளும்
உங்களுடய பளகுகளும் தெரிய உடும் அப்போது
சேர்ந்து வேலைகள் செய்வதற்கு அவருவக அருகும்.

உங்களை அன்புடன் அழைக்கின்றோம்
சிப்பாக்கு பாடசாலை அதிகாரி, ஆசிரியர்,
மாணவர்கள்.

----- okuluna HOŞGELDİN !!

Sevgili

senin ile tanıştığımız için ve seni aramıza, topluluğumuza almaktan çok mutluyuz.

Henüz dilimizi fazla bilmediğini biliyoruz ve ne yazık ki biz de seninkini bilmiyoruz, böylece, ara sıra birbirimizi hemen anlayamayabiliriz ve anlamakta zorluk çekebiliriz, fakat bu durumdan korkmamamız lazım. Zaman geçtikçe birbirimizi anlamayı ve tanımayı elbet öğreneceğiz.

Biz sana güveniyoruz ve bir an önce sınıf hayatına katılman için elimizden geleni yapacağız: yavaş yavaş birbirimizi daha iyi tanımak, tecrübelerimizi, duygularımızı, bilgilerimizi karşılaştırmak için kelimeleri bulacağız.

Gün geçtikçe, farklı çalışmalar esnasında yeni ve ilginç şeyler öğreneceksin ve bizimle beraber geçirdiğin saatlerden çok memnun olacaksın.

Eminiz ki, bizleri geliştirmeye ve daha iyi insanlar olmaya götürecek doğru yolu BERABER izleyebileceğiz.

Sana iyi bir başlangıç diliyoruz ve...

Hep beraber İyi Çalışmalar!

Okul Müdürün,

öğretmenlerin ve okul arkadaşların

طالب علم (سٹوڈنٹ)

ہم آپ کو اپنے سکول میں فونش آمیڈ
 کتنے ہیں۔ ہم جانتے ہیں نئی زبان سیکھنا
 اتنا مشکل ہے۔ مگر اس میں اڈرنے کی کوئی
 بات نہیں ہے۔ ہم ایک ساتھ مل کر پیار و محبت
 اور دوستی کے ساتھ پڑھ کر اچھی زبان بول سکتے
 ہیں زبان کی کمی پوری کر سکتے ہیں ہم ایک دوسرے
 سے سیکھ سکتے ہیں اور سکول میں اچھا وقت گزاریں گے

ہم آپ کو اپنے سکول میں اچھی نئی فونش آمیڈ
 سیکھ سکتے ہیں

آپ کی نئی فونش
 ڈائریکٹر، استاد اور طالب علم